MENNEKES
MY POWER CONNECTION

PowerTOP®
16 A - 32 A

Installations- & Bedienungsanleitung

Installation and operating manual

Instrucciones de uso e instalación

Notice d'installation et d'utilisation

Istruzioni per l'installazione e l'uso

Instruções de instalação e operação

Manual de utilizare şi instalare

Installatie- en bedieningshandleiding

Installations- og betjeningsvejledning

Installations- och bruksanvisning

Installasjon- & bruksanvisning

Asennus- & käyttöohje

Οδηγίες εγκατάστασης & χειρισμού

Telepítési és használati utasítás

Paigaldus- ja kasutusjuhend

Instrukcja instalacji i obsługi

Návod k instalaci a obsluze

Návodila o namestitev in uporabo

Návod na inštaláciu & obsluhu

Инструкции за монтаж и експлоатация

Upute za instalaciju i rukovanje

Руководство по монтажу и эксплуатации

Instalācijas un lietošanas instrukcija

Instaliavimo ir naudojimo instrukcija

Kurulum ve kullanım kılavuzu

الدليل التركي للاستخدام

安装及操作手册

繁體

TÜRKÇE

العربية

DEUTSCH | ENGLISH | ESPAÑOL | FRANÇAIS | ITALIANO | PORTUGUÊS | ROMÂNĂ | NEDERLANDS | DANSK | SVENSKA | NORSK | SUOMI | ΕΛΛΗΝΙΚΑ | MAGYAR | EESTI | POLSKI | ČEŠTINA | SLOVENŠČINA | SLOVENSKY | БЪЛГАРСКИ | HRVATSKI | РУССКИЙ | LATVIEŠU | LIETUVIŠKAI | TÜRKÇE

ACHTUNG! Folgende Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden: Installation, Erstinbetriebnahme, endgültige Außerbetriebnahme nach dem Gebrauch, Instandhaltung. **Diese Arbeiten dürfen nicht von elektrotechnischen Laien durchgeführt werden!** Mit einer unsachgemäßen Installation gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation!

CAUTION! The following works may be carried out only by qualified electricians: installation, commissioning, final decommissioning after use, maintenance. **This work must not be performed by laymen in the field of electrical technology!** Improper installation poses a danger to your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation!

¡**ATENCIÓN!** Las actividades que se indican a continuación únicamente deben ser realizadas por un electricista: instalación, primera puesta en servicio, puesta fuera de servicio definitiva y conservación. ¡**Estas actividades deben ser realizadas únicamente por una persona con conocimientos electrotécnicos!** Si la instalación no se realiza correctamente, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. Si la instalación no se realiza correctamente, la responsabilidad recaerá sobre usted.

ATTENTION ! Les travaux suivants sont strictement réservés aux électriciens spécialisés : installation, première mise en service, mise hors service définitive après l'utilisation, entretien. **Il est interdit aux novices en électrotechnique d'effectuer ces travaux !** En cas d'installation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

ATTENZIONE! I seguenti interventi devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato: installazione, prima messa in servizio, messa fuori servizio definitiva dopo l'utilizzo, manutenzione. **I suddetti interventi non possono essere effettuati da personale senza formazione elettrotecnica.** L'installazione non corretta mette a repentaglio la vita di chi la effettua e quella di coloro che utilizzano il prodotto. Pericolo di gravi danni alle persone e alle cose, dovuti ad es. a incendio o scarica elettrica. L'Installatore risponde personalmente di un'installazione non correttamente eseguita.

ATENÇÃO! Os trabalhos seguintes só devem ser realizados por um electricista: instalação, primeira colocação em funcionamento, colocação final fora de serviço após a utilização, conservação. **Estes trabalhos não podem ser realizados por leigos em electricidade!** Ao realizar uma instalação indevida, coloca em perigo a sua própria vida e a daqueles que lidam diretamente com o produto. Arrisca elevados danos pessoais e materiais, por exemplo, devido a incêndio e choques elétricos. Terá de suportar a responsabilidade pessoal no caso de instalação indevida!

ATENȚIE! Următoarele lucrări pot fi executate numai de un electrician specialist: instalarea, prima punere în funcțiune, scoaterea definitivă din funcțiune după folosire, mentenanța. **Efectuarea acestor lucrări este interzisă nespecialiștilor în domeniul electrotehnic!** În cazul unei instalări necorespunzătoare vă puneți în pericol propria viață, dar și viața celor care utilizează produsul. Riscați survenirea unor pagube și accidente grave, de exemplu, prin provocarea unui incendiu și a unei electrocutări. Pentru instalarea necorespunzătoare veți răspunde personal!

LET OP! De volgende werkzaamheden mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd: installatie, eerste inbedrijfstelling, definitieve buitengebruikstelling na het gebruik, reparatie. **Deze werkzaamheden mogen niet door onervaren elektrotechnische personen worden uitgevoerd!** Bij onvakkundige uitgevoerde installatie loopt uw eigen leven en dat van degenen die het product gebruiken gevaar. U riskeert ernstige materiële en personelijke schade door brand en een stromschok. U dreigt persoonlijk aanspraklijk te worden gesteld op grond van een ondeskundige installatie!

PAS PÅ! Følgende arbejde må kun udføres af elektrikere: installation, første ibrugtagning, endelig ikke-brugsmæssig efter brug, vedligeholdelse. **Dette arbejde må ikke udføres af elektroteknikke lægfolk!** I tilfælde af en forkert udført installation bringer du livet i fare for dig selv og dem, der anvender produktet. Du risikerer alvorlige personskader, f.eks. på grund af brand og elektrisk stød. Du risikerer at hæfte personligt på grund af en forkert udført installation!

OBS! Följande arbeten får endast utföras av en behörig elektriker: installation, första idrifttagningen, slutgiltig urdrifttagning efter användning, reparationer. **Dessa arbeten får endast utföras av personer med elektriskt utbildning.** Vid felaktigt utförd installation utsätter den som använder produkten för fara för liv och lem. Risk för allvarliga sak- och personskador, t.ex. på grund av brand och elstöt. Du är personligt ansvarig för felaktig installation!

OBS! Følgende skal bare udføres av elektriker: Installasjon, første igangsetting, sette ut av drift etter bruk, vedlikehold. **Dette skal ikke utføres av ufaglærte personer!** Feilaktig installering utgjør en fare for ditt eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materielle skader og personskader, f.eks. gjø. brann og elektrisk støt. Du har selv ansvaret ved feilaktig installering!

HUOMIO! Seuraavat työt saa antaa vain sähköisiän ammattilaisen tehtäväksi: asennus, ensimmäinen käyttöönotto, lopullinen käytöstäotto käytön jälkeen, kunnossapito. **Sähkötekniset maallikot eivät saa suorittaa näitä töitä!** Virheellinen asennus vaarantaa oman henkesi ja tuotetta käyttävien henkilöiden hengen. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamana. Voit joutua henkilökohtaisen vastuusuen virheellisestä asennuksestai!

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο: εγκατάσταση, βάση σε λειτουργία για πρώτη φορά, οριστική βάση εκτός λειτουργίας ύστερα από τη χρήση, συντήρηση. **Αυτές οι εργασίες δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από εραστέχνη ηλεκτρικού!** Η εσφαλμένη εγκατάσταση θέτετε σε κίνδυνο τη δική σας ζωή και τη ζωή όσων χρησιμοποιούν το προϊόν. Διακινδυνεύετε την πρόκληση σοβαρών υλικών ζημιών και σωματικών βλάβων, π.χ., από πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Διακινδυνεύετε να υποστείτε δίωξη λόγω αδόκιμης εγκατάστασης!

FIGYELEM! A következő munkákat csak villanyszerelő szakember végezheti: telepítés, első üzembe helyezés, végleges üzemen kívül helyezés, állagmegőrzés. **Ezeket a munkákat nem végezhetik laikusok!** A szakszerűtlen telepítés révén saját és a terméket használó személyek élete is veszélyezteti. Súlyos károlásokat és jelentős anyagi károkat okozhat, pl. tűz vagy áramütés által. A szakszerűtlen telepítésért Ön viseli a felelősséget.

TÄHELEPANU! Järgmisi töid tohivad teha ainult elektrikud: paigaldamine, esmane käivitamine, lõplik demonteerimine, hooldus. **Neid töid ei tohi teha amatööridel elektrikud!** Võhiklikku paigaldusega ohustate enda ja nende elusid, kellegelgi neist tohiku seda teha! Sõrmed, jalad ja isikukaitljugeze, nt põletuse või elektrilöögi tõttu. Võhikliku paigalduse korral ähvardab teid isiklik vastutus.

UWAGA! Następujące prace może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk: instalacja, uruchomienie, ostateczna likwidacja po użyciu, serwisowanie. **Te prace nie mogą być wykonywane przez osoby niewykształcone w zakresie elektrotechnicznym!** Niewłaściwa instalacja zagraża własnemu życiu i życiu osób korzystających z tego produktu. Istnieje ryzyko poważnego uszkodzenia mienia i obrażeń ciała, np. przez pożar i porażenie prądem elektrycznym. Użytkownik jest zagrożony osobistą odpowiedzialnością z powodu niewłaściwej instalacji!

POZOR! Následující práce smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář: instalací, první uvedení do provozu, definitivní vyřazení z provozu po používání, údržbu. **Tyto práce jsou laikům v oboru elektrotechniky zakázány!** Neodborná instalace ohrožuje nejen vás vlastní život, ale i život všech, kteří budou výrobek používat. Nesete-li závažných hmotných škod a poškození zdraví osob, například následkem požáru a zasažení elektrickým proudem. Osoby odpovědné za neodbornou instalaci mohou být volány k osobnímu ručení za způsobené škody!

POZOR! Naslednja dela smeja izvesti samo elektrotehniki: namestitev, prvi zagon, priprave na dokončno prenehanje uporabe, servisiranje. **Teh del ne smejo izvajati osebe brez strokovnega znanja iz elektrotehnike.** Z nestrokovno namestitvijo in priključitvijo ogrožate svoje lastno življenje in življenje uporabnikov izdelka. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne namestitve vam grozi osebna odgovornost za posledice!

POZOR! Následujúce práce smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár: inštalácia, prvé uvedenie do prevádzky, konečné vyradenie z prevádzky po použití, údržba. **Túto prácu nesmú vykonávať elektrotechnickí laici!** S neodbornou inštaláciou ohrozujete svoj vlastný život a život tých, ktorí produkt používajú. Riskujete vznik vecných škôd a zranenia osôb, napr. požiarom a zásahom elektrickým prúdom. Hrozí vám osobná zodpovednosť z dôvodu neodbornej inštalácie.

BHIMAHNE! Следните работи трябва да се извършват само от квалифициран електротехник: инсталиране, първо пускане в експлоатация, окончателно спиране от експлоатация след употреба, поддържане и изправност. **Тези работи не трябва да се извършват от непрофесионалисти в областта на електротехниката!** С неправилоното инсталиране застрашавате Вашия собствен живот, както и живота на тези, които използват продукта. Рискувате тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. При непрофесионално инсталиране носите лична отговорност!

POZOR! Sljedeće radove smije provoditi samo stručni električar: Instalacija, stavljanje u pogon, završno stavljanje izvan pogona nakon uporabe, servisiranje. **Ove radove ne smiju provoditi laici na polju elektrotehnike!** Neodgovarajuća instalacija ugrožavate vlastiti život i život ljudi koji koriste uređaj. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. uslijed požara ili strujnog udara. Prijeti vam i osobna odgovornost zbog neispravne instalacije!

BHIMAHNE! Следующите дейности трябва да бъдат изпълнявани единствено от квалифицирани електротехници: монтаж, първи ввод в експлоатация, окончателен извод из експлоатация после завършване на експлоатацията, техническо грижа. **Тези работи трябва да бъдат изпълнявани единствено от електротехнически неспециалисти!** Неквалифицированият монтаж создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизней всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа!

UZMANĪBU! Instalāciju, pirmreizēju lietošanu pēc nodošanas ekspluatācijā, galīgo ekspluatācijas pārtraukšanu pēc lietošanas beigām, apkopi drīkst veikt tikai elektriķis. **Šos darbus nedrīkst veikt elektrotehnikā neapmācītas personas!** Veicot instalāciju nepienācīgi, Jūs apdraudat savu dzīvību un to personu dzīvību, kuras lietos šo produktu. Jūs riskējat izraisīt smagus personu savainojumus un īpašuma bojājumus, piem., ugunsgrēka vai strāvas trieciena rezultātā. Jums draud personīga atbildība par nepienācīgi veiktu instalāciju!

DÉMBESI! Tokius darbus gali atlikti tik elektros srities specialistai: instaliavimą, pirmą paleidimą, galutinį išgalėjį išjungimą po naudojimo, priežiūrą. **Šių darbų negali atlikti ne elektrotechnikos specialistai!** Netinkamai instaliuoję, sukelsite pavojų savo ir kitų, naudojančių šį produktą, gyvybei. Jūs sukelsite sunkių materialinių ir asmenų sužalojimo pavojų, pvz. kilus gaisrui ir elektros smūgiui. Jums dėl netinkamo instaliavimo gresia asmenine atskomybė!

ТЪЛГАРСКИ

ВНИМАНИЕ! Следните дейности трябва да бъдат изпълнявани единствено от електротехник (с изключение на дейностите по почистване): монтаж, първи ввод в експлоатация, окончателен извод из експлоатация после завършване на експлоатацията, техническо грижа. **Тези работи не трябва да бъдат изпълнявани от електротехнически неспециалисти!** Неправилно инсталираният продукт създава опасност за живота на потребителите на продукта. Рискувате тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. При непрофесионално инсталиране носите лична отговорност!

HRVATSKI

POZOR! Sljedeće radove smije provoditi samo stručni električar: Instalacija, stavljanje u pogon, završno stavljanje izvan pogona nakon uporabe, servisiranje. **Ove radove ne smiju provoditi laici na polju elektrotehnike!** Neodgovarajuća instalacija ugrožava vlastiti život i život ljudi koji koriste uređaj. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. uslijed požara ili strujnog udara. Prijeti vam i osobna odgovornost zbog neispravne instalacije!

РУССКИЙ

ВНИМАНИЕ! Следующие работы разрешается выполнять только профессиональным электрикам: монтаж, первый ввод в эксплуатацию, окончательный вывод из эксплуатации после завершения использования, технический уход. **Эти работы запрещается выполнять дилетантам в области электротехники!** Неквалифицированный монтаж создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизней всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа!

LATVIEŠU

UZMANĪBU! Instalāciju, pirmreizēju lietošanu pēc nodošanas ekspluatācijā, galīgo ekspluatācijas pārtraukšanu pēc lietošanas beigām, apkopi drīkst veikt tikai elektriķis. **Šos darbus nedrīkst veikt elektrotehnikā neapmācītas personas!** Veicot instalāciju nepienācīgi, Jūs apdraudat savu dzīvību un to personu dzīvību, kuras lietos šo produktu. Jūs riskējat izraisīt smagus personu savainojumus un īpašuma bojājumus, piem., ugunsgrēka vai strāvas trieciena rezultātā. Jums draud personīga atbildība par nepienācīgi veiktu instalāciju!

Explosionsgefahr!
- Öffnen Sie, nach der Installation durch eine Elektrofachkraft, niemals das Produkt — **Stromschlaggefahr!**

Installation
Vor der Installation, Inbetriebnahme, Instandhaltung oder Außerbetriebnahme das Produkt vom Netz trennen. Schließen Sie das Produkt ausschließlich an fachlich fit Kupferleitungen mit geeignetem Leiterquerschnitt an. Auf dem Produkt können Installationshinweise
(z. B. Drehmomentangabe) aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Prüfen Sie nach der Installation das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion. Beachten Sie auch die Hinweise auf der Rückseite dieser Anleitung. Bei Wiederanschluss des Produkts auf Isolationsreste achten und diese entfernen.

Bedienung
Auf dem Produkt können Bedienhinweise aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Fassen Sie das Produkt beim Ein- und Ausstecken nur am Gehäuse an. Stecken Sie Steckvorrichtungen immer vollständig ein. Ziehen Sie Steckervorrichtungen nicht an der Leitung heraus. Die Leitung konnte aus dem Produkt herausgezogen werden — **Stromschlaggefahr!**
Achten Sie darauf, dass sich Klappgeräte nicht selbsttätig schließen. Ist dies nicht der Fall, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Lassen Sie das fehlerhafte Produkt durch eine Elektrofachkraft instandsetzen bzw. austauschen.

Instandhaltung
Lassen Sie das Produkt regelmäßig durch eine Elektrofachkraft auf Mängel und ordnungsgemäße Funktion prüfen. Bei Mängeln muss das Produkt durch eine Elektrofachkraft instandgesetzt bzw. ausgetauscht werden. Reinigen Sie das Produkt im ausgeschalteten Zustand und bei geschlossenen Klappdeckeln von außen. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes Tuch. Verwenden Sie keine angefeuchteten Tuch und wischen Sie das Produkt sorgfältig ab. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Chemikalien, da diese das Produkt beschädigen können!

Außerbetriebnahme und Entsorgung
Das Produkt darf nur von einer Elektrofachkraft außer Betrieb genommen und deinstalliert werden. Entsorgen Sie das Produkt nicht im gewöhnlichen Hausmüll. Beachten Sie zur Entsorgung die gültigen nationalen Bestimmungen.

ENGLISH

Intended use
This product is a CEE connector according to IEC 60309 for industrial applications. This manual describes the PowerTOP® Xtra S products with screwless insulation displacement technology as well as PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (also referred to as phase inverter) and PowerTOP® Plus with screw terminal. The product is designed exclusively for connection to electrical loads and can be used indoors and outdoors. Always observe the protection class of the product, depending on the purpose and place of use.
Permissible ambient temperatures for operation: -25 °C to +40 °C. Recommended performance types: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Basic safety information
- Read this installation manual before using the product and keep it for reference in the future.
- Please refer to the information on the product.
- Do not use the product if you'd Please keep children away from the product.
- Check the product for damage (e.g. broken or missing components) before use. Do not use a product if it is damaged.
- Do not change or manipulate the product.
- Observe the applicable national regulations for use and installation.
- Use the product only under appropriate environmental conditions (grid type, protection class). Please refer to the information on the product.
- Do not use the product in explosive atmospheres — **Risk of fire and explosion!**
- Never open the product after it has been installed by a qualified electrician — **risk of electric shock!**

Installation
Before installation, commissioning, maintenance or decommissioning of the product disconnect the product from power supply. Connect the product only to flexible (f) copper conductors with a appropriate cross-section. The product can contain installation instructions (such as torque information), which must be observed. After installation check the product for proper function. Please also observe the notes on the back of this manual. When reconnecting the product, pay attention to insulation remains and remove them

Operation
The product can contain operating instructions, which must be observed. Only take hold of the product at the housing when connecting and disconnecting it. Always insert plugs completely. Do not disconnect the connectors by pulling at its cable. The cable could be pulled out of the product — **risk of electric shock!**
Check that hinged socket lids always close automatically. If this is not the case, the product must no longer be used. Have an electrician repair the product or replace it.

Maintenance
Have a qualified electrician regularly check the product for defects and proper function. In case of defects, the product must be repaired or replaced by a qualified electrician. Clean the product when unplugged and with the hinged socket lids closed from the outside. Use a dry cloth or a cloth slightly moistened with water for cleaning and carefully wipe off the product. Do not use detergents or chemicals because they can damage the product!

Decommissioning and disposal
The product may only be decommissioned and uninstalled by a qualified electrician. Do not dispose of the product in the usual household waste. Observe the applicable national regulations for disposal.

ESPAÑOL

Uso conforme a lo previsto
Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales según el estándar con IEC 60309. En las presentes instrucciones se describen los productos PowerTOP® Xtra S con tecnología de conexión sin tornillos, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (también como inversor de fases) y PowerTOP® Plus con borne roscado. Este producto está diseñado exclusivamente para conectarse a consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. Es imprescindible que siempre se respete el grado de protección del producto, de acuerdo con la finalidad y el lugar de uso. Temperaturas ambientales permitidas para la operación: -25 °C hasta +40 °C. Sección recomendada: 245 IEC 53 (véase H 05RR-F); 245 IEC 57 (véase H 05RN-F); 245 IEC 66 (véase H 07RN-F).

Alapvető biztonsági tudnivalók
- A termék használata előtt olvassa el a jelen tájékoztatót, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.
- Vegye figyelembe a termékre szerelő adatokat.
- A termék nem játékszer! Tartsa távol a gyermekeket a termétől.

Indicaciones básicas de seguridad
- Lea las presentes instrucciones de instalación antes de empezar a utilizar el producto y guárdelas para poder consultarlas siempre que sea necesario.
- Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- ¡Este producto no es un juguete! Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- Antes de utilizar el producto, compruebe que no esté dañado (p.ej. si falta alguna pieza o está dañada). No utilice el producto si está dañado.
- No intente modificar el producto.
- Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas al uso y la instalación.
- El producto debe utilizarse con las condiciones ambientales adecuadas (tipo de red, grado de protección). Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- El producto no debe utilizarse en lugares con riesgo de explosión — **¡Peligro de incendio y explosión!**
- No intente abrir nunca el producto después de que haya sido instalado por un técnico eléctrico — **¡Peligro de descarga eléctrica!**

Instalación
Antes de empezar los trabajos de instalación, puesta en servicio, mantenimiento o puesta fuera de servicio, se debe desconectar el producto de la red eléctrica. El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre (f) con una sección adecuada. Es posible que en el propio producto haya información que debe tenerse en cuenta al instalarlo (p.ej. pares de apriete). Después de instalar el producto, compruebe que funcione correctamente. Observe las indicaciones de la contraportada de estas instrucciones. Al volver a conectar el producto observe si quedan restos de aislamiento y en su caso eliminarlos.

Operación
Es posible que en el propio producto haya información que deba tenerse en cuenta al utilizarlo. Para enchufar y desenchufar el producto, se debe sujetar únicamente la carcasa. Conecte siempre que los dispositivos de conexión estén insertados por completo. No tire de los dispositivos de conexión por el cable. El cable podría desprenderse del producto — **¡Peligro de descarga eléctrica!**
Preste atención a que las tapas abatibles siempre se cierren por sí solas. De lo contrario, deje de utilizar el producto. Encargue la reparación o sustitución del producto averiado a un técnico eléctrista.

Conservación
Un técnico electricista debe comprobar periódicamente si el producto está dañado y que funcione correctamente. Si se encuentra algún defecto, un técnico electricista debe encargarse de reparar o sustituir el producto. Para limpiar el exterior de producto se debe desenchufar de la alimentación eléctrica y se deben cerrar las tapas abatibles. Para limpiar el producto utilice únicamente con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas, ya que podrían dañar el producto.

Puesta fuera de servicio y eliminación
La puesta fuera de servicio y desinstalación del producto debe ser realizada únicamente por un técnico electricista. No desechе el producto junto con la basura doméstica. Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas a la eliminación.

FRANÇAIS

Utilisation conforme
Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEI 60309 pour applications industrielles. Le présent manuel décrit les produits PowerTOP® Xtra S à technique de serrage et de coupe sans vis ainsi que PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (également comme inverseur de phase) et PowerTOP® Plus à borne à vis. Le produit a exclusivement été conçu pour le raccordement à des consommateurs électriques et s'emploie en intérieur comme en plein air. En fonction de l'utilisation prévue et du site d'utilisation, observez ici toujours le degré de protection du produit. Températures ambiantes admissibles pour le fonctionnement: -25 °C à +40 °C. Types de câbles recommandés:
245 CEI 53 (cf. H 05RR-F); 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F); 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Consignes de sécurité fondamentales
- Avant toute utilisation du produit, lisez attentivement la présente notice d'installation et conservez-la en vue d'une utilisation ultérieure.
- Observez les indications sur le produit.
- Le produit n'est pas un jouet ! Conservez le produit hors de portée des enfants.
- Avant d'utiliser le produit, vérifiez que le produit n'est pas endommagé (par ex. composants cassés ou manquants). N'employez jamais le produit lorsqu'il est endommagé.
- Ne modifiez et ne manipulez pas le produit.
- En vue de l'utilisation et de l'installation, observez les dispositions nationales en vigueur.
- Employez exclusivement le produit dans la mesure où les conditions ambiantes sont appropriées (type de réseau, degré de protection). Observez les indications sur le produit.
- N'employez pas le produit dans les atmosphères explosibles - **Danger d'incendie et d'explosion !**
- Après l'installation par un électricien spécialisé, n'ouvrez jamais le produit — **Danger d'électrocution !**

Installation
Avant l'installation, la mise en service, l'entretien ou la mise hors service du produit, le déconnecter du secteur. Raccordez uniquement le produit à des lignes cuivre flexibles (f) à section appropriée. Des indications à observer peuvent l'installation (par ex. indication du couple de rotation) peuvent être apposées sur le produit. Après l'installation, contrôlez le fonctionnement irréprochable du produit. Observez également les remarques au dos de la présente notice. Avant de rebrancher le produit, s'assurer de l'absence de restes d'isolant et le éliminer si nécessaire.

Utilisation
Des remarques à l'attention de l'utilisateur peuvent être apposées sur le produit. Pendant le branchement et le débranchement, saisissez uniquement le produit par le boîtier. Enfichez toujours complètement les dispositifs de connexion. Ne débranchez pas les dispositifs de connexion en tirant sur le câble. Le câble risquerait de se détacher du produit — **Danger d'électrocution !**
Veillez à ce que le couvercle rabattable se referme toujours automatiquement. Le cas contraire, il est interdit de poursuivre l'utilisation du produit. Demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

Entretien
Demandez régulièrement à un électricien spécialisé de contrôler le fonctionnement irréprochable du produit et l'absence de vices sur ce dernier. En présence de vices, demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit. Après avoir débranché le produit et fermé les couvercles rabattables, nettoyez le produit. En vue du nettoyage, employez un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau et essuyez soigneusement le produit. N'employez pas de détergents ni de produits chimiques qui risqueraient d'endommager le produit !

Mise hors service et mise au rebut
La mise en service et la désinstallation du produit sont strictement réservées aux électriciens spécialisés. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères. En vue de la mise au rebut, observez les dispositions nationales en vigueur.

ITALIANO

Uso conforme
Il presente prodotto è un dispositivo di connessione CEE conforme alla norma IEC 60309 per uso industriale. Le presenti istruzioni descrivono il prodotto PowerTOP® Xtra S con tecnica a crimpatura senza vite, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (anche come inverititore di fase) e PowerTOP® Plus con morsetto a vite. Il prodotto è destinato esclusivamente all'allacciamento di utenze elettriche e può essere impiegato sia in ambienti interni che esterni. Prestare sempre attenzione, a seconda della destinazione d'uso e del luogo d'impiego, al grado di protezione del prodotto. Temperature ambientali consentite per il funzionamento: da -25 °C a +40 °C.
Tipi di cavi consigliati: 245 IEC 53 (cfr. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cfr. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cfr. H07RN-F).

Avvertenze di sicurezza fondamentali
- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'installazione e conservarle per una successiva consultazione.
- Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Il prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare il prodotto prima dell'uso per stabilire la presenza di danni (ad es. componenti rotti o mancanti). Non utilizzare il prodotto se danneggiato.
- Non modificare o manipolare il prodotto.
- Per l'installazione e l'utilizzo attenersi alle vigenti disposizioni di legge nazionali.
- Utilizzare il prodotto solo in presenza di idonee condizioni ambientali (tipo di rete, grado di protezione). Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Non utilizzare il prodotto in aree a rischio di esplosione — **pericolo di incendio e di esplosione.**
- Una volta installato ad opera di un elettricista specializzato, non aprire mai il prodotto — **pericolo di scarica elettriche.**

Installazione
Disconnettere il prodotto dalla rete prima dell'installazione, della messa in servizio, della manutenzione o della messa fuori servizio. Collegare il prodotto esclusivamente a conduttori flessibili (f) in rame dalla sezione adeguata. Sul prodotto possono essere presenti indicazioni di installazione (ad es. sulla coppia di serraggio) che devono essere rispettate. Dopo l'installazione controllare il regolare funzionamento del prodotto. Attenersi anche alle indicazioni riportate sul retro delle presenti istruzioni. In caso di nuovo collegamento del prodotto, prestare attenzione ai residui dell'isolamento e rimuoverli.

Uso
Sul prodotto possono essere presenti indicazioni per l'uso che devono essere rispettate. Quando si collega e si disinnesta il prodotto, afferrarlo solo per l'involucro. Inserire sempre completamente il dispositivo di connessione. Non estrarre i dispositivi di connessione tirandoli per il cavo. Il cavo potrebbe sfilarsi dal prodotto — **pericolo di scarica elettrica!**
Verificare sempre che i coperchi si chiudano sempre da soli. Se così non fosse, il prodotto non deve essere più utilizzato. Fare riparare o sostituire il prodotto difettoso da elettricisti qualificati.

Manutenzione
Fare controllare regolarmente il prodotto da un elettrotecnico specializzato per verificare la presenza di danni e stabilirne il corretto funzionamento. In caso di difetti fare riparare o sostituire il prodotto da un elettrotecnico specializzato. Pulire il prodotto esternamente, quando non è inserito nella presa o coperchio è chiuso. Per la pulizia utilizzare un panno asciutto o inumidito con dell'acqua e strofinare il prodotto con cura. Non usare detergenti o prodotti chimici, poiché questi possono danneggiare il prodotto.

Messa fuori servizio e smaltimento
Il prodotto deve essere messo fuori servizio e disinstallato solo da un elettrotecnico specializzato. Non gettare il prodotto nei normali rifiuti domestici. Per lo smaltimento attenersi alle vigenti disposizioni di legge nazionali.

PORTUGUÊSCH

Utilização prevista
O presente produto é uma ficha CEE, de acordo com a IEC 60309, para aplicações industriais. Estas instruções descrevem os produtos PowerTOP® Xtra S com tecnologia de deslocamento de isolamento sem parafusos, bem como os PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (também como inversor de fase) e os PowerTOP® Plus com terminal de parafuso. O produto é exclusivamente destinado a ligação com consumidores elétricos e pode ser utilizado em áreas interiores e exteriores. Nesse sentido, observar sempre o tipo de proteção do produto, dependendo da finalidade e do local de uso. Temperaturas-ambiente permitidas para a operação: -25 °C a +40 °C. Tipos de cabo recomendados: 245 IEC 53 (cont. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cont. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cont. H 07RN-F).

Instruções de segurança básicas
- Antes de utilizar o produto, deve ler estas instruções de instalação e guardá-las para referência futura.
- Observe as indicações no produto.
- O produto não é um brinquedo! Manter as crianças afastadas do produto.
- Antes da utilização, inspecionar o produto quanto a danos (p. ex. componentes partidos ou em falta). Não utilizar produtos danificados.
- Não alterar ou manipular o produto.
- Para a utilização e instalação, observar as disposições nacionais aplicáveis.
- Utilizar o produto apenas nas condições ambiente corretas (tipo de rede, tipo de proteção). Observar as indicações no produto.
- Não utilizar o produto em áreas com risco de explosão — **perigo de incêndio e explosão!**
- Nunca abrir o produto depois da instalação por um electricista — **perigo de choque elétrico!**

Instalação
Desligar o produto da rede elétrica antes da instalação, colocação em funcionamento, conservação ou colocação fora de serviço. Ligar o produto exclusivamente a cabos de cobre (f) flexíveis, com secção transversal adequada. Podem ser aplicadas indicações de instalação (por ex. indicação de binário de aperto) no produto, que têm de ser observadas. Depois da instalação, verificar o produto relativamente ao seu correto funcionamento. Observar também as indicações na parte de trás destas instruções.

Operação
Podem ser aplicadas indicações de operação no produto, que têm de ser observadas. Ao conectar ou desconectar o produto, segurar apenas o invólucro. Introduzir sempre as fichas completamente. Não puxar as fichas pelo cabo. O cabo poderia separar-se do produto — perigo de choque elétrico!
Certificar que as tampas rebatíveis fechem sempre automaticamente. Se esse não for o caso, o produto não deve ser utilizado. Mandar reparar ou substituir o produto defeituoso por um eletricista.

Conservação
Mandar verificar o produto regularmente, por um eletricista, quanto a falhas e funcionamento correto. Em caso de falhas, o produto tem de ser reparado ou substituído por um eletricista. Limpar o produto depois de desconectado da tomada e fora com as tampas articuladas fechadas. Utilizar um pano seco ou ligeiramente humedecido com água para limpar o produto, cuidadosamente. Não utilizar quaisquer detergentes ou químicos, pois estes podem danificar o produto!

Colocação fora de serviço e eliminação
O produto só deve ser colocado fora de serviço e desinstalado por um eletricista. Não eliminar o produto em conjunto com o lixo doméstico comum. Para a eliminação, observar as disposições nacionais aplicáveis.

ROMÂNĂ

Utilizarea conform destinației
Acest produs este o priză de tip CEE conform IEC 60309, pentru aplicații industriale. Acest manual descrie produsele PowerTOP® Xtra S cu tehnică de prindere și separare fără filetate, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (și ca inversor de fază) și PowerTOP® Plus cu bornă cu șurub. Produsul este conceput exclusiv pentru conectarea la consumatori electrici și poate fi utilizat în interior și în exterior. În funcție de scopul utilizării și locul de folosire, respectați întotdeauna tipul de protecție al produsului.
Temperaturi ambiante admise pentru funcționare: de la -25 °C până la +40 °C. Secțiune recomandate: 245 IEC 53 (compară H 05RR-F); 245 IEC 57 (compară H 05RN-F); 245 IEC 66 (compară H 07RN-F).

Instrucțiuni fundamentale de siguranță
- Înainte de folosirea produsului citiți aceste instrucțiuni de instalare și păstrați-le în scopul consultării ulterioare.
- Respectați datele indicate pe produs.
- Produsul nu este o jucărie! Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
-

uporabo izdelka: -25 °C do +40 °C. Priporočeni tipi napeljave: 245 IEC 53 (prim. H 05RR-F); 245 IEC 57 (prim. H 05RN-F); 245 IEC 66 (prim. H 07RN-F).

Osnovni varnostni napotki

- Pred uporabo izdelka preberite ta navodila za namestitev in jih shranite za poznejše branje.
- Upoštevajte podatke na izdelku.
- Ta izdelek ni igrača! Izdelek hranite zunaj dosega otrok.
- Pred uporabo izdelek preverite glede poškodb (npr. zlomljenih ali manjkajočih sestavnih delov). Ne uporabljajte poškodovanega izdelka.
- Izdelka ne spreminjajte ali predelajte.
- Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z uporabo in namestitvijo.
- Izdelek uporabljajte samo pri ustreznih pogojih okolja (vrsta omrežja, vrsta zaščite). Upoštevajte podatke na izdelku.
- Izdelka ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije — **nevarnost požara in eksplozije!**
- Po namestitvi in priključitvi elektrotehnika izdelka nikoli ne odpirajte — **nevarnost električnega udara!**

Namestitev

Pred namestitvijo, prvo uporabo, servisiranjem ali dokončnim prenehanjem uporabe izdelek ločite od električnega omrežja. Izdelek priključite izključno na prožne (f) kabrene napeljave s primernim presekom napeljave. Na izdelku so morebiti navedeni napotki za namestitev (npr. podatek o navoru), ki jih je treba upoštevati. Po namestitvi in priključitvi preverite pravilno delovanje izdelka. Upoštevajte tudi napotke na zadnji strani teh navodil.

Uporaba

Na izdelku so morebiti navedeni napotki za uporabo, ki jih je treba upoštevati. Pri vtikanju in iztikanju izdelek držite izključno za ohišje. Vtične priprave vedno vtaknite v celoti. Vtičnih priprav ne vlecite ven za napeljavo. Napeljavo bi lahko iztaknili iz izdelka — **nevarnost električnega udara!**
Pazite, da se prekloplji pokrovi vedno zaprejo samodejno. Če se ne, izdelka ni več dovoljeno uporabljati. Okvarjeni izdelek naj vam popravi oz. zamenja elektrotehnik.

Servisiranje

Izdelek naj vam glede pomanjkljivosti in pravilnega delovanja redno preverja elektrotehnik. V primeru pomanjkljivosti mora elektrotehnik izdelek popraviti ali zamenjati. Izdelek začnite čistiti zunaj in samo, ko ni priključen in so preklopni pokrovi zaprti. Za čiščenje uporabite suho krpo ali krpo, ki je rahlo navlažena z vodo, in izdelek skrbno obrišite. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij, saj le lahko izdelek poškodujejo!

Prenehanje uporabe in odstranitev

Izdelek sme pripraviti za prenehanje uporabe in demontirati samo elektrotehnik. Izdelka ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke. Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z odstranjevanjem.

SLOVENSKY

Používanie v súlade so stanoveným určením

Pri predložonom produkte sa jedná o zástrčkové zariadenie CEE podľa IEC 60309 pre priemyselné použitia. Tento návod popisuje produkty PowerTOP® Xtra S s bezskrutkovou technikou vrubových svoriek (IDC) ako aj PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (tiež ako fázový menič) a PowerTOP® Plus so skrutkovacou svorkou. Produkt je určený výlučne na pripojenie k elektrických spotrebičom a môže byť používaný v interiéri a exteriéri. Pritom vždy dodržiavajte druh ochrany produktu v závislosti od účelu použitia a miesta použitia. Pripustné okolité teploty pre prevádzku: -25 °C až +40 °C. Odporúčané typy vodičov: 245 IEC 53 (porovnaj H 05RR-F); 245 IEC 57 (por. H 05RN-F); 245 IEC 66 (por. H 07RN-F).

Základné bezpečnostné pokyny

- Pred použitím produktu si prečítajte túto inštalačnú príručku a uschovajte ju pre budúce použitie.
- Dodržiavajte údaje na produkte.
- Produkt nie je hračka! Deti držte v bezpečnej vzdialenosti od produktu.
- Pred použitím produkt skontrolujte na poškodenia (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Nepoužívajte poškodený produkt.
- Produkt nemeňte, resp. nemanipulujte s ním.
- Pre používanie a inštaláciu dodržiavajte platné národné predpisy.
- Produkt používajte len za vhodných podmienok prostredia (typ siete, druh ochrany). Dodržiavajte údaje na produkte.
- Produkt nepoužívajte v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu — **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Po inštalácii kvalifikovaným elektrikárom, nikdy produkt neotvárajte — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Inštalácia

Pred inštaláciou, uvedením do prevádzky alebo vyradením z prevádzky produkt odpojte od elektrickej siete. Produkt pripojte výlučne na flexibilných (f) medených vodičoch s vhodným prierezom vodiča. Na výrobku môžu byť uvedené inštalačné pokyny (napr. údaj krútiaceho momentu), ktoré musia byť dodržané. Po inštalácii skontrolujte, či produkt správne funguje. Dodržiavajte tiež informácie na zadnej strane tohoto návodu.

Obsluha

Na výrobku môžu byť uvedené pokyny na obsluhu, ktoré musia byť dodržané. Pri zasúvaní a vyťahovaní sa produktu dotknite len na kryte. Zástrčkové zariadenie vždy úplne zasuňte. Zástrčkové zariadenie nevyťahujte na vedení. Vedenie by sa mohlo vytiahnuť z produktu — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
Dbajte na to, aby sa sklopené viečka stále samočinne zatvárali. Ak tomu tak nie je, produkt sa už viac nesmie používať. Chybný produkt nechajte opraviť, resp. vymeniť kvalifikovaným elektrikárom.

Údržba

Produkt nechajte pravidelne prekontrolovať kvalifikovaným elektrikárom na nezávislosť a správnu funkčnosť. Pri nedostatkoch musí byť produkt kvalifikovaným elektrikárom opravený, resp. vymenený. Produkt čistite zvonku v odpojenom stave a pri zatvorených sklopných viečkach. Na čistenie používajte suchú alebo mierne navlhčenú handru a produkt starostlivo utrite. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie, pretože tieto môžu poškodiť produkt!

Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Produkt smie byť len kvalifikovaným elektrikárom vyradený z prevádzky a deinštalovaný. Produkt nelikvidujte v bežnom komunálnom odpade. Pre likvidáciu dodržiavajte platné národné predpisy.

БЪЛГАРСКИ

Употреба по предназначение

Настоящият продукт представлява CEE щепсел съединител съгласно IEC 60309 за промишлено приложение. Това ръководство описва продукти PowerTOP® Xtra S с безвинтовата техника на клеми, както и PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (също и като фазов комутатор) и PowerTOP® Plus с винтова клема. Продуктът е предназначен единствено за свързване на електрически консуматори и може да се използва на закрито и открито. В зависимост от целта и мястото на приложение винаги вземайте под внимание и степента на защита на продукта. Допустими околни температури за експлоатация: -25 °C до +40 °C. Препоръчителни типове проводници: 245 IEC 53 (прим. H 05RR-F); 245 IEC 57 (прим. H 05RN-F); 245 IEC 66 (прим. H 07RN-F).

Основни инструкции за безопасност

- Преди да използвате продукта, прочетете това ръководство за инсталиране и го запазете за справка в по-късен момент.
- Вземете под внимание указанията върху продукта.
- Продуктът не е играчка! Дръжте деца далече от продукта.
- Преди употреба проверявайте продукта за повреди (напр. счупени или липсващи части). Не използвайте повреден продукт.
- Не променяйте ремо. манипулирайте продукта.
- За използването и инсталирането спазвайте действащите национални разпоредби.
- Използвайте продукта само при подходящи околни условия (тип мрежа, степен на защита). Вземете под внимание указанията върху продукта.
- Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди — **опасност от пожар и експлозия!**
- След инсталиране от квалифициран електротехник никога не отваряйте продукта — **опасност от токов удар!**

Инсталиране

Преди инсталиране, пускане в експлоатация, поддържане в изправност или отваряне от електротехника изключвайте продукта от мрежата. Свързвайте продукта единствено към гъвкави (f) медни проводници с подходящо напречно сечение. Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за инсталиране (напр. данни за момента на затягане), които трябва да се спазват. След инсталирането проверете правилното функциониране на продукта. Спазвайте също и инструкциите на задната страна на това ръководство.

Обслужване

Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за обслужване, които трябва да се спазват. При поставяне и отстраняване хващайте продукта само за корпуса. Винаги вкарвайте изцяло щепселните устройства. Никога не издърпвайте щепселните устройства, като хващете проводника. Възможно е проводниците да се издърпа от продукта — **опасност от токов удар!**
Обърнете внимание, че подвижните капаци трябва винаги да се затварят автоматично. В противен случай продуктът не трябва повече да се използва. Неизправният продукт трябва да се приведе в изправност рес. смени от квалифициран електротехник.

Поддържане в изправност

Изправността и правилното функциониране на продукта трябва редовно да се проверяват от квалифициран електротехник. При повреди продуктът трябва да се приведе в изправност рес. смени от квалифициран електротехник. Почиствайте продукта отвън в изключено състояние и при затворени подвижни капаци. За почистване използвайте суха или леко навлажнена с вода кърпа, с която да избършете внимателно продукта. Не използвайте почистващи препарати или химикали, тъй като е възможно да повредят продукта!

Спиране от експлоатация и предаване за отпадъци

Продуктът трябва да се спира от експлоатация и деинсталира само от квалифициран електротехник. Не изхвърляйте продукта в битовите отпадъци. За изхвърлянето спазвайте действащите национални разпоредби.

HRVATSKI

Uporaba u skladu s namjenom

Ovaj proizvod je CEE utičnica naprava prema IEC 60309 za industrijsku primjenu. Ova uputa opisuje proizvode PowerTOP® Xtra S s IDC tehnikom bez vijaka i PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (i kao fazna preklopka) te PowerTOP® Plus s vijčanom stezaljkom. Proizvod je namijenjen isključivo za priključivanje električnih trošila i može se koristiti u unutrašnjosti i na otvorenom. Pritom, ovisno o namjeni i mjestu uporabe, uvijek vodite računa o vrsti zaštite proizvoda. Dopuštene temperature okruženja su od radi: -25 °C do +40 °C. Preporučene vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F); 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F); 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Osnovne sigurnosne upute

- Prije upotrebe proizvoda pročitajte ovu Uputu za instalaciju i sačuvajte ju za kasnije korištenje.
- Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- Ovaj proizvod nije igračka! Djecu udaljite od proizvoda.
- Prije uporabe provjerite ima li na proizvodu oštećenja (npr. slomljeni dijelova ili dijelova koji nedostaju). Oštećenog proizvod nemojte koristiti.
- Proizvod ne mijenjajte niti manipulirajte.
- Priliikom uporabe i instalacije poštujte važeće nacionalne propise.
- Proizvod koristite samo pri priikladnim uvjetima u okruženju (vrsta mreže, vrsta zaštite).
- Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- Proizvod ne koristite u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije — **opasnost od požara i eksplozije!**
- Nakon što ga je instalirao stručni električar, proizvod nikada ne otvarajte — **opasnost od strujnog udara!**

Instalacija

Prije instalacije, stavljanja u pogon, servisiranja i isključivanja proizvod odvojite od struje. Proizvod priključite isključivo na fleksibilne (f) bakrene vodiče odgovarajućeg presjeka. Na proizvodu se mogu nalaziti upute za instalaciju (npr. podaci o zakretnom momentu) koje treba poštivati. Nakon instalacije provjerite ispravnu funkcionalnost proizvoda. Poštujte i naputke na stražnjoj strani ove Upute. Priikom ponovnog priključivanja proizvoda pazite na ostatke izolacije i uklonite ih.

Rukovanje

Na proizvodu se mogu nalaziti upute za rukovanje koje je treba pridržavati. Prilikom priikom spajanja i odvajanja držite samo za kućište. Utične naprave uvijek utaknite potpuno. Utične naprave ne izvlačite za vod. Vod bi se mogao izvući iz proizvoda — **opasnost od strujnog udara!**
Pazite da se poklopci uvijek samostalno zatvaraju. Ako to nije tako, proizvod se više ne smije koristiti. Neispravan proizvod zadje na servis odn. zamjenu stručnom električaru.

Održavanje

Nedostatke i ispravnu funkcionalnost proizvoda redovite dajte na provjeru stručnom električaru. U slučaju nedostataka stručni električar mora servisirati odn. zamijeniti proizvod. Proizvod čistite kad je odvojen od struje i sa zatvorenim poklopcima. Za čišćenje koristite suhu ili vodom lagano navlaženu krpu i pažljivo prebrišite proizvod. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili kemikalije jer mogu oštetiti proizvod!

Stavljanje izvan pogona i zbrinjavanje

Proizvod smije izvan pogona stavljati i deinstalirati samo stručni električar. Proizvod nemojte zbrinjavati s običnim kućanskim otpadom. Priikom zbrinjavanja poštujte važeće nacionalne propise.

РУССКИЙ

Использование по назначению

Данное изделие является штепсельным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. В настоящем руководстве описываются изделия PowerTOP® Xtra S с технологией срезных контактов, а также PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (в том числе в форме переключателя фаз) и PowerTOP® Plus с винтовой клеммой. Изделие предназначено только для подключения к Кратковременным потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. В соответствии с назначением и местом эксплуатации необходимо всегда принимать во внимание степень защиты изделия. Допустимые температуры окружающей среды при эксплуатации: от -25 °C до +40 °C. Рекомендованные типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F); 245 IEC 57 (см. H 05RN-F); 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).

Основополагающие указания по технике безопасности

- Перед использованием изделия прочитайте данное руководство по монтажу и сохраните его для последующего информирования.
- Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- Изделие не является игрушкой! Не подпускайте детей к изделию.
- Перед использованием проверьте изделие на предмет повреждений (напр., сломанные или отсутствующие детали). Не пользуйтесь поврежденным изделием.
- Изменяет изделия и манипуляции с ним запрещены.
- При использовании и монтаже соблюдайте действующие национальные предписания.
- Используйте изделие только в подходящих условиях окружающей среды (тип сети, класс защиты). Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- Не используйте изделие во взрывоопасных местах — **опасность пожара и взрыва!**
- После монтажа электриком ни в коем случае не открывайте изделие — **опасность удара током!**

Монтаж

Перед монтажом, вводом в эксплуатацию, техническим обслуживанием и выводом из эксплуатации отсоедините изделие от сети. Подключайте изделие только к кабелям (f) кабелям с медными проводами подходящего сечения. На изделии могут имеется указания по монтажу (напр., момент затяжки), которые необходимо соблюдать. Проверьте функционирование изделия после монтажа. Принимайте также во внимание указания на обратной стороне данного руководства.

Эксплуатация

На изделии могут иметься указания по эксплуатации, которые необходимо соблюдать. При подсоединении и отсоединении берегите только по корпус изделия. Всегда полностью подсоединяйте штекерное устройство. При разъединении штекерного устройства не тяните за кабель. Кабель может выйти из изделия — **опасность удара током!**
Откидные крышки должны всегда закрываться самостоятельно. Если этого не происходит, дальнейшее использование изделия запрещено. Поручите электрику отремонтировать или заменить дефектное изделие.

Технический уход

Электрик должен регулярно проверять изделие на предмет дефектов и надлежащего функционирования. В случае возникновения дефектов изделие должно быть отремонтировано или заменено электриком. Очищайте изделие снаружи в отсоединенном состоянии и при закрытых откидных крышках. Используйте для очистки сухую или слегка увлажненную тряпку и тщательно протирайте изделие. Не используйте чистящие средства и химикаты, т.к. это может привести к повреждению изделия!

Эксплуатация прекращена и утилизация

Продукта изхвърлящи само квалифицирани електротехници. Не изхвърляйте продукта в битовите отпадъци. За изхвърлянето спазвайте действащите национални разпоредби.

Вывод из эксплуатации и утилизация

Вывод из эксплуатации и демонтаж изделия должны выполнятьсяпользователем. Не утилизируйте изделие с бытовым мусором. При утилизации соблюдайте действующие национальные предписания.

LATVIEŠU

Paredzētais lietojums

Šis produkts ir CEE markēti sprauslsavienojumi rūpnieciskai lietošanai saskaņā ar IEC 60309. Šī instrukcija aprakstos produktu PowerTOP® Xtra S ar korpusa bezskrūvju fiksāciju, kā arī PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (arī kā fāzu mainītājs) un PowerTOP® Plus ar skrūvju spaili. Šis produkts paredzēts tikai elektrisko patērētāju pieslēgšanai, un var tikt lietots gan iekštelpās, gan ārvidē. Vienmēr ievērojiet produkta aizsardzības pakāpi atkarībā no pielietojamas veida un vietas.
Ekspluatācijai pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -25 °C līdz +40 °C.
Ieteicamie vadu veidi: 245 IEC 53 (salīdz. H 05RR-F); 245 IEC 57 (salīdz. H 05RN-F); 245 IEC 66 (salīdz. H 07RN-F).

Pamata drošības norādījumi

- Pirms produkta lietošanas izlasiet šo instalācijas instrukciju un saglabājiet to turpmākai uzziņai.
- Ievērojiet produkta uz produkta.
- Produkts nav rotaļlietai! Neļaujiet bērniem pieklūt produktam.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai produkts nav bojāts (piem., sapostas vai trūkstošas detaļas). Nelietojiet bojātu produktu.
- Nepārveidojiet vai nesagroziet produktu.
- Ievērojiet lietošanai un instalācijai nolīstošos attiecīgās valsts normatīvos aktus.
- Lietojiet produktu tikai tad, ja ir piemēroti apkārtējie apstākļi (elektrotīkla veids, aizsardzības veids). Ievērojiet norādījumus uz produkta.
- Nelietojiet produktu sprādzienbīstamā vidē — **ugunsgrēka un eksplozijas risks!**
- Pēc tam, kad elektriķis veicis instalāciju, nekad neatveriet produktu — **strāvas trieciena risks!**

Instalācija

Pirms instalācijas, nodošanas ekspluatācijā, apkopes vai ekspluatācijas pārtraukšanas atvienojiet produktu no elektrotīkla. Pieslēdziet produktu tikai pie lokaniem (f) vara vadīšem ar atbilstošu vadītāja šķērsgriezuma laukumu. Uz produkta var tikt atzīmēti instalācijas norādījumi (piem., norādījumi par griezes momentu), kas jāievēro. Pēc instalācijas pārbaudiet, vai produkts darbojas pienācīgi. Ievērojiet arī instrukcijas aizmugurē esošos norādījumos.

Lietošana

Uz produkta var tikt atzīmēti lietošanas norādījumi, kas jāievēro. Savienojot vai atvienojot produktu, pieskarieties tikai šā korpusam. Vienmēr pilnībā savienojiet sprauslsavienojumu. Neatvienojiet sprauslsavienojumu, velkot aiz vada. Vads var tikt izvilkts no produkta — **strāvas trieciena risks!**
Ievērojiet, ka atvāžamajām vāciņam vienmēr jākļūstas pašam. Ja tas nenotiek, produktu vairs nevar lietot. Bojāto produktu jāsalabo vai jānomaina elektriķim.

Labošana

Elektriķim regulāri jāpārbauda produkts, vai tas nav bojāts un darojas pienācīgi. Bojājumu gadījumā elektriķim produkts jāsalabo vai jānomaina. Tīriet produktu tikai tad, kad tas ir atvienots un no ārpuses ir aizvērti atvāžamie vāciņi. Izmantojiet tīrīšanai sausu vai nedaudz ūdenī samitrinātu drānu, un ar to rūpīgi noslaukiet produktu. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai ķīmikālijas, jo tie var sabojāt produktu!

Ekspluatācijas pārtraukšana un utilizācija

Produkta ekspluatācijas pārtraukšanu un demontāžu drīkst veikt tikai elektriķis. Neizmetiet produktu pie sadzīves atkritumiem. Ievērojiet attiecīgās valsts normatīvajos aktos noteiktās prasības utilizācijai.

LIETUVIŠKAI

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas - tai CEE kištukinis įrenginys pagal IEC 60309 pramoniniam naudojimui. Šį instrukcija aprašo produktus PowerTOP® Xtra S su bevarčio pjovimo-spaudimo technika, PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (taip pat ir kaip fazių keitiklis) ir PowerTOP® Plus su varžtiniu spaustuvu. Produktas skirtas tik prijungimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Priklausomai nuo naudojimo tikslo ir naudojimo vietos, visada atkreipkite dėmesį į produkto apsaugos klasę.
Leistina aplinkos temperatūra darbui: -25 °C iki +40 °C. Rekomenduojami laidų tipai: 245 IEC 53 (pkj. H 05RR-F); 245 IEC 57 (pkj. H 05RN-F); 245 IEC 66 (pkj. H 07RN-F).

Esminės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami naudoti produktą, perskaitykite šią instaliavimo instrukciją ir išsaugokite ją vėlesnei peržiūrai.
- Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- Produktas nėra žaislas! Produktą laikykite atokiau nuo vaikų.
- Prieš naudojimą patikrinkite produktą, ar nepažeistas (pvz. sugadintos detalės arba jų trūkstą). Nenaudokite pažeisto produkto.
- Nekeiskite produkto, jo nemanipuliuokite.
- Naudodami ir instaliuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.
- Produktą naudokite tik esant tinkamoms aplinkos sąlygoms (tinklo pobūdis, apsaugos klasė). Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- Produkto nenaudokite sprogioje aplinkoje — **gaisro ir sprogimų pavojus!**
- Niekada po instaliacijos, kurią atliko elektros srities specialistas, neatidarykite produkto — **elektros smūgio pavojus!**

Instaliavimas

Prieš instaliavimą, paleidimą arba ilgalaikį išjungimą produktą atjungti nuo tinklo. Produktą junkite tik prie lankščių (f) varinių laidų su tinkamu laidų skersiniu pjūviu. Prie produkto gali būti pritvirtintos instaliavimo nuorodos (pvz. apsukimo momentas, kuriuo laikytis. Po instaliavimo patikrinkite produktą, ar tinkamai veikia. Taip pat atkreipkite dėmesį į šios naudojimo instrukcijos kitą pusę.

Aptarnavimas

Prie produkto gali būti pritvirtintos aptarnavimo nuorodos, kurių būtina laikytis. Prijungdami ir išjungdami produktą lieskite tik prie korpuso. Kištukinės jungtis visada pilnai įkiškite. Kištukinių jungčių niekada netraukite už laido. Taip laidai gali būti ištraukti iš produkto — **elektros smūgio pavojus!**
Atkreipkite dėmesį į tai, kad dangtelis savaranškiškai užsidaryty. Jei tai nevyksta, produkto nebegalima daugiau naudoti. Sugedusį produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas.

Priežiūra

Produktą dėl pažeidimų ir tinkamo veikimo nuolat turi tikrinti elektros srities specialistas. Esant pažeidimams produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas. Produktą galima valyti tik jį atjungus ir iš išorės uždarius dangtelius. Valymui naudokite tik sausą arba lengvai sudrėkintą šluostę, ja gerai nuvalykite produktą. Nenaudokite plovimo priemonių arba chemikalų, nes jie gali sugadinti produktą!

Išgalaikis išjungimas ir utilizavimas

Produktą išjungti arba išinstaliuoti gali tik elektros srities specialistas. Produkto negalima utilizuoti su buitiniais atliekomis. Utilizuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.

العربية

الاستخدام في الأغراض المحددة

هذا المنتج عبارة عن وصلة CEE للاستخدام في التطبيقات الصناعية وفقًا لمعيار IEC 60309. هذا الدليل يغطي بالمنتجات PowerTOP® Xtra S بتقنية الوصلات الثريّة لتعاون دون مسامير و/IDC، PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (أيضًا كمحول الفواز) فضلاً عن PowerTOP® Plus المزود بمشبك ذات مسامير. هذا المنتج مخصص للتوصيل بالأجهزة المستهلكة للتيار الكهربي محليًا، ويمكن استخدامه في المناطق المغلقة أو المفتوحة. ويرجى مراعاة فئة الحماية الخاصة بالمنتج، وفقًا للغرض والمكان الذي سيتم استخدام المنتج فيه.
درجات الحرارة المحيطة المسموح بتشغيلها: -25 مئوية إلى +40 مئوية. أنواع الكابلات الموصى بها: 245 IEC 53 (راجع H 05RR-F); 245 IEC 57 (راجع H 05RN-F); 245 IEC 66 (راجع H 07RN-F).

إرشادات السلامة الأساسية

- يرجى قراءة دليل الاستخدام هذا قبل استخدام المنتج، والاحتفاظ بالدليل للرجوع إليه في المستقبل.
- يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- هذا المنتج ليس لعبة! يجب الاحتفاظ بالمنتج بعيدًا عن متناول الأطفال.
- افحص المنتج قبل الاستخدام للتأكد من خلوه من أية أضرار (أجزاء مكسورة أو مفقودة). لا تستخدم منتجًا تالفًا.
- لا تحاول تعديل أو تغيير أو تعديل أي منتج.
- يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية الخاصة بالاستخدام والتركيب.
- لا تستخدم المنتج إلا في الظروف المحيطة الخاصة لعمله (نوع الشبكة، فئة الحماية). يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- لا تستخدم في المناطق المعرضة للانفجار — **خطر الحريق والانفجار!**
- لا تحاول مطلقًا فتح المنتج بعد تركيبه من قبل الكهربائي المختص — **خطر التعرض لصدمة كهربائية!**

التركيب

تأكد من فصل المنتج عن مصدر التيار الكهربائي قبل أعمال التركيب أو التشغيل أو الصيانة أو الإزالة من الخدمة. استخدم أسلاك نحاسية مرنة (f) ذات مقطع مناسب. قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالتركيب (مثل مقدار العزم)، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. بعد الانتهاء من التركيب، تحقق من أن المنتج يعمل بالشكل الصحيح. يرجى أيضًا مراعاة الإرشادات الموجودة في الجهة الخلفية من هذا الدليل.

الاستخدام

قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالاستخدام، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. أمسك المنتج من إطاره الخارجي عند التوصيل أو الفصل. احرص دائمًا على إدخال الوصلة الصلبة بالكامل. لا تجذب الوصلات من سلك التيار، فقد يخلع الكابل المنتج — **خطر التعرض لصدمة كهربائية!**
تأكد من أن الأغطية القابلة للطي دائمًا يمكن دائمًا. فإذا لم يكن الأمر كذلك، فلا يجوز استخدام المنتج. في حالة وجود أية عيوب أو تلفيات بالمنتج، يرجى فحصه لدى كهربائي متخصص بغرض الإصلاح أو الاستبدال.

الصيانة

افحص المنتج بصفة منتظمة لدى كهربائي متخصص للتأكد من خلوه من أية عيوب وأنه يعمل على النحو المطلوب. في حالة وجود عيوب، يجب إجراء أعمال الإصلاح أو الاستبدال من قبل كهربائي متخصص. يجب فصل المنتج أولاً قبل التنظيف، مع الحرص على إغلاق الأغطية القابلة للطي. للتنظيف، امسح المنتج بحذر باستخدام قطعة قماش جافة أو مبللة قليلاً بالماء. يجفل استخدام أية منظفات أو كيماويات، لأنها قد تضر بالمنتج!

إخراج المنتج من الخدمة والتخلص منه

يجب تفكيك المنتج وإخراجه من الخدمة من قبل كهربائي متخصص. يحظر التخلص من المنتج ضمن النفايات المنزلية. يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية عند التخلص من المنتج.

繁體中文

使用說明
本產品是根據 IEC 60309 規範應用于工業場合的 CEE 插接裝置。本指南適用於帶有螺紋卡緊裝置的 PowerTOP® Xtra S 以及可用作相位轉換開關的 PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R 和帶螺紋端子的 PowerTOP® Plus 產品。所有產品均必須與用電設備連接配。既可在室內使用，也可以在室外使用。注意檢查產品的防護等級是否符合預期的用途和使用地。工作時的允許環境溫度：-25 °C 至 +40 °C。建議使用的電纜類型：245 IEC 53（參照 H 05RR-F）、245 IEC 57（參照 H 05RN-F）、245 IEC 66（參照 H 07RN-F）。

般安全提示

- 使用產品之前請先閱讀本安裝指南，請妥善存放本指南以便隨時使用。
- 請參考產品上的技術數據。
- 本產品不是玩具！不得讓兒童玩弄本產品。
- 使用前請檢查產品有無損壞（比如說裂或部件缺失）。不得使用有損壞的產品。
- 禁止改動或改造本產品。
- 使用和安裝產品時必須遵守所在國家和地區的現行規定。
- 只有在符合環境條件（電源類型、保護形式）的時候才可以使用本產品。請參考產品上的技術數據。
- 不允許在有爆炸危險的區域內使用本產品 — 否則有發生火災和爆炸的危險！
- 由電工完成安裝操作之後禁禁拆開產品 — 有觸電的危險！

安裝

安裝、調試、維護和停用本產品前必須先斷開它與電網的連接。請按本產品特殊設使用具有足夠截面的柔性銅導線。產品上可能附有重要的安裝說明（如導製力矩），請務必遵守。安裝產品之後應檢查其功能是否正常。請同時參考本指南背面的提示。

操作

產品上可能附有重要的操作說明（如導製力矩），請務必遵守。插拔和拆下本產品時只能用手指抓住外罩。要將插接裝置完全插緊。拆卸插接裝置時不可以拉拽導線。否則導線可能會被拉脫 — 有觸電危險！
導線會翻蓋隔絕蓋於可自由活動的狀態。否則的話，不允許繼續使用產品。應該由電工檢查或更換故障產品。

維護

應該安排電工定期檢查產品有無缺陷，功能是否正常。若發現故障或故障**設備電工維修或更換產品**。清潔產品前要先斷開設備上的電源，並確保蓋板關閉狀態。使用一塊乾布或用水稍微浸濕的濕布小心清潔產品外表面。不允許使用清潔劑或化學試劑，否則產品可能被損壞！

停用和廢棄處理

只允許由電工來拆除和停用產品。不要將廢舊的產品投入普通生活垃圾。**處理廢舊產品時**必須遵守所在國家和地區的現行規定。

TÜRKÇE

Amacına uygun kullanım

Bu ürün, endüstriyel uygulamalar için IEC 60309'a göre bir CEE takma aygıtıdır. Bu el kitabı vidasız yaktırım yer değiştirme teknoloji ile PowerTOP® Xtra S ürününün yanı sıra PowerTOP® Xtra / PowerTOP® Xtra R (faz çevirici olarak da bilinir) ve vidalı terminalli PowerTOP® Plus ürünlerini tanıtmak. Ürün yalnızca elektrikli tüketicileri bağlantı için düşünülmüştür ve içeride ve dışarıda kullanılabilir. Kullanım amacına ve yerine bağlı olarak daima ürünün koruma derecesine dikkat edin. Çalışma için izin verilen ortam sıcaklığı:
-25 °C ila +40 °C. Önerilen güç tipleri:
245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F); 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F); 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Temel Güvenlik Uyarıları

- Ürünü kullanmadan önce, bu kurulum kılavuzunu okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.
- Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- Bu ürün bir oyuncak değildir! Çocukları üründen uzak tutun.
- Ürünü kullanmadan önce hasar olup olmadığını kontrol edin (örneğin kırık veya eksik parçalar). Hasarlı bir ürün kullanmayın.
- Üründe değişiklik veya tahrifat yapmayın.
- Kullanma ve kurulun için geçerli ulusal yönetmeliklere uyun.
- Ürünü yalnızca uygun çevre koşullarında kullanın (ağ türü, koruma türü). Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- Ürünü potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın — **yangın ve patlama tehlikesi!**
- Montajdan sonra (ürünü yetkili bir elektrikçi tarafından asla açmayınız — **elektrik çarpması tehlikesi!**

Kurulum

Kurulum, devreye alma, bakım veya devre dışı bırakmadan önce ürünün fişini çekin. Ürünü yalnızca uygun iletken kesitli esnek (f) bakır kablolara bağlayın. Dikkat edilmesi gereken kurulum talimatlarına (örn. Tork verisi) uyun.
Kurulum sonra ürünün düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Lütfen bu kılavuzun arkasındaki talimatlara da uyun.

Kullanım

Ürün üzerinde dikkate alınması gereken kullanım talimatları bulunabilir. Ürünü takarken veya çıkarırken yalnız mahfazadan tutun. Her zaman fişleri tamamen takın. Fiş cihazlarını kablosundan tutarak çekmeyin. Kablo üründen dışarı çıkabilir — **elektrik çarpması riski!**
Menteşeli kapakların daima otomatik olarak kapatıldığından emin olun. Aksi takdirde, ürünü kullanmanıza izin verilmez. Arızalı ürünü yetkili bir elektrik teknisyeninе tamir ettirin veya değiştirin.

Bakım

Ürünü kusurlara karşı ve düzgün çalışması için düzenli olarak nitelikli bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin. Kusurlar olması durumunda, ürünün yetkili bir elektrikçi tarafından onarılması veya değiştirilmesi gerekir. Ürünü yalnız prizden çıkmış ve menteşeli kapaklar kapatılmış halde dışarıdan temizleyin. Temizlemek için kuru veya hafif nemli bir bez kullanın ve ürünü dikkatle silin. Deterjanlar veya kimyasallar maddeler kullanmayın, çünkü ürünü zarar verebilirler!

İşletimden alma ve bertaraf

Ürün yalnızca yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından kapatılabilir veya sökülebilir. Ürünü normal ev çöpüne atmayın. Tasfiye için geçerli ulusal yönetmeliklere uyun.

Operation / Operación / Utilisation / Uso / Bedienung / Bediening / Obsługa / Kezelés / Použitie / Používanie / Používání / Používanie / Kasutamine / Kasutamine / Naudojimas / Kasutamine / Lietošana / Operation / Operation / Operation